

Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ani powiedzą oto tu lub oto tam oto bowiem Królestwo Boga wewnątrz was jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ani nie będą mówić: Oto tu! albo: Tam!* Oto bowiem Królestwo Boże jest wewnątrz was. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ani powiedzą: Oto tu, lub: Tam. Oto bowiem królestwo Boga wewnątrz* was jest. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ani powiedzą oto tu lub oto tam oto bowiem Królestwo Boga wewnątrz was jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nikt nie powie: Spójrzcie, jest tutaj! Albo: Spójrzcie, jest tam! Bo właściwie Królestwo Boże jest pośród was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie powiedzą: Oto tu, albo: Oto tam <i>jest</i> . Królestwo Boże bowiem jest wewnątrz was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani rzeką: Oto tu, albo oto tam <i>jest</i> : albowiem oto królestwo Boże wewnątrz was jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ani rzeką: Oto tu abo tam. Abowiem oto królestwo Boże w was jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i nie powiedzą: Oto tu jest albo: Tam. Oto bowiem królestwo Boże pośród was jest.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ani nie będą mówić: Oto tutaj jest, albo: Tam; oto bowiem Królestwo Boże jest pośród was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie powiedzą: Oto jest tutaj; lub: Oto jest tam – ponieważ Królestwo Boga jest pośród was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będą mówili: «Jest tutaj», albo: «Jest tam». Królestwo Boże jest bowiem pośród was”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie będą też mogli powiedzieć: Oto tu, albo: Oto tam, bo królestwo Boga jest w was”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie da się powiedzieć: Patrzcie, jest tu albo tam, bo właśnie Królestwo Boże jest już wśród was!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będą mówili: Jest tu, albo: Jest tam, bo królestwo Boże jest w was.

¹⁾ <x>470 24:23</x>; <x>480 13:21</x>; <x>490 17:23</x>

²⁾ W waszym zasięgu?

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не скажуть: ось тут або там; бо Боже Царство всередині вас.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	ani nie powiedzą szczegółowo: Oto bezpośrednio tutaj, albo: Tam; oto bowiem królewska władza tego boga we wnętrzu was jakościowo jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie powiedzą też: Oto tu, lub oto tam; bowiem Królestwo Boga oto jest wewnątrz was.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	nie będą też mogli ludzie powiedzieć: "Patrz! Oto jest!", albo: "Patrz tam!". Bo, musicie wiedzieć, Królestwo Boże jest pośród was".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ani ludzie nie powiedzą: 'Spójrzcie tu!' lub: 'Tam!' Oto bowiem królestwo Boże jest pośród was".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nikt nie powie: „Tu jest!” albo: „Jest tam!”. Królestwo Boże jest bowiem wśród was.